

桃園國際機場

飛·行季刊

TAOYUAN Airport Review



Taoyuan Airport
45th Anniversary

領航匯聚 共榮不息

桃機 45

舞上雲霄再出發

TTIA 45: 1979 - 2024

Starting Afresh & Reaching New Heights!

世界那麼大

我的飛行，始於這裡

Dream Big, Dream Global!

My Journey Starts Here



Years

No. 11

2024.02

出版機關：桃園國際機場股份有限公司
Publishing Agency: Taoyuan International
Airport Corporation Ltd.

發行人：楊偉甫
Publisher: Yang Wei-fuu

總編輯：范孝倫
Editor in Chief: Fan Hsiao-lun

編輯委員會主席：余崇立
Chairman of Editorial Board: Yu Chong-li

編輯團隊：公共事務暨行銷處
Editorial Board: Public Affairs & Marketing Department

企劃製作：集思創意顧問股份有限公司
Edited and Designed by Arteck Creative Consultants, Inc.

版權所有 翻印必究
本刊圖文非經同意不得轉載
All rights reserved. Reprint as a whole or in part only with
written permission of publisher

桃園國際機場公司發行 季刊
A Quarterly Newsletter of Taoyuan
International Airport Corporation

本期要覽 Table of Contents

序 Foreword

- 01 傳承 45 載 永續未來
45 Years and Counting:
Building Legacy for Sustainable Future

話 機場 TTIA Topics

焦點趨勢 Important Trends

- 02 桃機 45 舞上雲霄再出發
TTIA 45: 1979 - 2024
Starting Afresh & Reaching New Heights!
- 04 世界那麼大 我的飛行，始於這裡
Dream Big, Dream Global!
My Journey Starts Here
- 06 迎春有新意 桃園機場歡喜迎龍騰
Welcoming Spring with Creativity
TTIA Greet the Joyful Soar of the Dragon

營運新訊 Operations News

- 07 拉麵販賣機新登場 半夜候機暖心又暖胃
NEW ARRIVAL!
Comforting Japanese Ramen for Your Late-Night Layover
- 營運線上
Operational Statistics

飛常廣告 Aviation Spotlights

- 08 飛行推薦 貴賓室必點的那一味
Airport Review's Recommendation
Must-Eats at Lounges



本刊採用 FSC™ 永續林業驗證紙張及
無毒大豆油墨印製，期為環保盡一份心力

To make an effort to environmental protection, this newsletter
uses FSC™ certified paper and was printed with soy ink.



E-Book

本書電子版同時登載於
桃園國際機場官方網站

An e-book publication is available
on the Taoyuan International Airport
official website.

談 桃機 Talking TTIA

機場動態 Airport in Motion

- 10 桁架吊裝進行式 第三航廈建設再達新高度
Truss Hoisting in Progress
Terminal 3 Construction Reaches New Heights
- 12 有感才能成為夥伴 暖心，從小處做起
Heartfelt Actions Bring True Partnerships
Kindness Starts With Small Gestures
- 13 航迷爭搶收藏
桃機桌曆《疫後的展翅》限量發行！
Sought-After by Aviation Enthusiasts
TTIA Releases Limited-Edition Desk Calendars!

看 更好的天空 Looking at a Better Sky

永續飛行 Sustainable Aviation

- 14 乾洗更省水 飛機洗澡竟然事關飛安？
Dry Wash: a Better Solution for Water Conservation
Aircraft Washing as a Matter of Aviation Safety

特別報導 Special Reports

- 16 夢想畢典 陳康航空，桃機啟航
A Dream Graduation Ceremony
"Chen Kang Airline" Takes Flight at TTIA!

時空迴廊 Corridor of History

- 17 1979.2.26
中正國際機場開航 民眾爭睹東亞第一機場風采
1979.2.26 Inauguration of Chiang Kai-Shek International Airport
Spectacular Debut Draws Crowds to East Asia's Premier Airport
- 2003.1.18
全臺最迷你捷運系統 航廈接駁電車啟用
2003.1.18 Taiwan's Petite Metro Marvel
Inter-Terminal Skytrain Put into Operation

機場藝隅 TTIA Art Corner

- 18 土地的戀人 分不開的一世情
In Land We Trust
Love of a Lifetime



傳承 45 載 永續未來

45 Years and Counting: Building Legacy for Sustainable Future

「桃園國際機場，45 歲生日快樂！」

1979 年完工的中正國際機場，在國際航空運輸協會 (IATA) 的身分是 TPE、臺灣十大建設中重要交通基礎設施之一，是帶動經濟起飛及運輸升級的關鍵轉捩點，開航首年即突破 404 萬人次。45 年來，旅運成長到 4,868 萬人次；從一座航廈開始，接續二航廈啟用、一航廈整建、二航廈擴建，到正在興建的第三航廈，桃園國際機場以其優越地理位置及產業經濟需求，從未停下腳步，名列亞太地區最繁忙的機場之一。

回首來時路，桃園國際機場背負空運發展使命，發展綿密航網將臺灣經濟與科技實力向全球各角落紮根；也承載每位旅人的相逢與離別，傳達人與人最真實的溫度。在旅途的風景中，桃園機場一直是低調但不可或缺的場景。

在持續建設、優化營運背後，桃園機場始終以旅客為中心，機場公司也致力創造幸福職場，將暖心照顧延伸至家人；家，安了，心也就定了，我們相信員工全心投入，自然能提升旅客服務，飛翔千萬哩，就從一個迎接您的微笑開始。

歷經疫情陰霾後，去年區域、越洋航線陸續增班、開航；今年亦將迎來睽違七年的達美航空等指標航空公司復航，臺灣天空愈來愈繽紛多彩。桃園機場也將持續蛻變，隨著第三航廈工程進入巨柱及屋頂桁架吊裝、北登機廊廳預計年底完工，讓人開始期待落成後流光閃動樣貌。

45 歲是發展轉型的關鍵，在淨零減碳趨勢下，桃園機場正朝永續的道路上逐步前進，智慧機場的導入已經有好的成效，為打造新世代機場持續邁進。

迎接 2024

祝 龍飛迎新 萬物興龍 🐉

"Happy 45th Birthday, Taiwan Taoyuan International Airport!"

Established in 1979 as Chiang Kai-shek International Airport (TPE), Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) has been a vital part of Taiwan's transportation infrastructure, handling over 4.04 million passengers in its first year. Over the past 45 years, it has grown significantly, accommodating 48.68 million passengers annually. With the addition of Terminal 2, renovations to Terminal 1, and the upcoming launch of Terminal 3, TTIA has consistently evolved to become one of the busiest airports in the Asia-Pacific region.

Throughout its history, TTIA has been committed to developing air transport and establishing a comprehensive air network that extends Taiwan's economic and technological prowess globally while serving as an unassuming yet indispensable backdrop for countless reunions and farewells.

TTIA has consistently prioritized passengers amidst its ongoing development and operational enhancements. Meanwhile, Taoyuan International Airport Corporation is dedicated to fostering a family-supportive workplace, recognizing that fully dedicated employees lead to better passenger service.

As the world emerges from the pandemic, last year saw a surge in regional and international flights. This year, several major airlines will resume routes—including Delta Air Lines, following a hiatus of seven years. TTIA's transformation continues, with Terminal 3's construction entering the column and roof truss hoisting stage and the North Concourse on track for completion by year-end, heightening anticipation for its spectacular unveiling.

At 45, TTIA stands at a critical juncture of transformation. Embracing the net-zero trend, the airport is steadily progressing toward sustainability, with its smart airport initiatives already yielding good results, advancing toward becoming a new-generation airport.

Ring in 2024,

Wishing you a prosperous year of the Dragon! 🐉

董事長

楊偉甫

Wei-Fu Yang
Chairman



桃機 45 舞上雲霄再出發

TTIA 45: 1979 - 2024

Starting Afresh & Reaching New Heights!



- 時序進入 2024 年，桃園國際機場也正式邁向開航 45 週年，隨著疫後航空業復甦腳步加快，旅運量明顯成長，2023 年已超過 3,535 萬人次。機場公司在迎接開航 45 週年同時，也持續更新各項軟硬體設備及提升服務，打造有感機場服務。

離開臺灣市場七年的達美航空，即將在桃園國際機場開航 45 週年的夏季，以每日往返臺北－西雅圖的直飛航班，重返臺灣天空。這也是達美航空繼首爾仁川、東京羽田和上海浦東的第四個亞洲直飛航點，顯示桃園國際機場在東亞航空的樞紐地位。

正是這樣的地理優勢，加上自 2023 年 9 月開辦的一站式保安，可減少從美國出發的轉機旅客隨身行李及人身安檢，加速航空公司作業效能，大幅減省美國旅客轉機時間，桃園國際機場自 2023 年 2 月起，每個月轉機旅客人次均超越 2019 年同期，全年總人次達 625 萬，較疫情前成長率達 17.5%。

除了國籍業者持續布建航網，聯合航空、新加坡航空、荷蘭皇家航空、土耳其航空、日本航空、中國國際航空等指標性業者，也陸續恢復疫情前航點及提供更綿密的航網服務，德國漢莎航空睽違 30 餘年復飛貨運航線、阿聯酋航空以 A380 執飛維持服務能量，以因應持續且穩定的客貨運需求，達美航空將於 2024 年 6 月復飛臺北－西雅圖航線，更顯示對於臺灣市場的重視與期待。

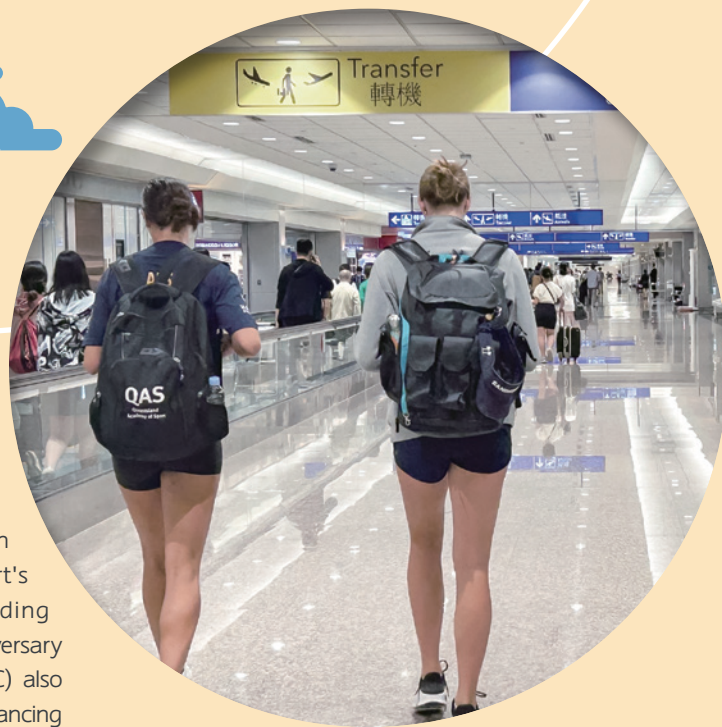
從心出發的服務

機場公司也「以旅客需求為中心、以有感服務為導向」，提供多元報到管道、鼓勵自助託運、升級自動通關查驗，節省報到及通關時間。

另外，將指標系統的出境改為出發、入境改為抵達，並分階段導入第三航廈新指標系統，以銜接新航廈啟用後的方向指引；引進包括林聰明砂鍋魚頭、小王煮瓜等多樣化的餐飲選擇；登機廣播增加目的地語言等，在在都是從「心」出發、希望提升旅客服務體驗。

無懼挑戰邁向新里程

在桃園國際機場開航 45 週年的重要時刻，除了以「未來機場」為主題舉辦特展，並將結合運動賽事聯手行銷桃園國際機場，隨著更多航空公司復航，桃園國際機場 2024 年將挑戰 4,000 萬旅運人次大關，今年也會持續推進第三航廈建設工程，桃機 45，舞上雲霄再出發。✈



2024 marks the official 45th anniversary of Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA). As the aviation industry recovers from the pandemic, the airport's passenger volume surges considerably, exceeding 35.35 million in 2023. While preparing for the anniversary celebrations, Taoyuan International Airport Corp. (TIAC) also continues to upgrade its hardware and software, enhancing services to create a better airport experience.

After a seven-year hiatus from the Taiwanese market, Delta Air Lines is set to make a comeback in the summer of TTIA's 45th anniversary with a daily direct flight between Taipei and Seattle, marking their fourth direct route in Asia after Incheon, Tokyo Haneda, and Shanghai Pudong, a move underscoring TTIA's crucial role in the Pacific routes.

With its hub status and the One-Stop Security program implemented since September 2023, enhancing efficiency for airlines by exempting transit passengers from the United States from security checks on persons and carry-on luggage, TTIA's monthly transit passenger volume since February 2023 has consistently surpassed that of 2019 from the same period. The total annual transit passenger count reached 6.25 million, demonstrating a growth rate of 17.5% compared to the pre-pandemic era.

In addition to the expansion of route networks by flag carriers, major international carriers like United Airlines, Singapore Airlines, KLM Royal Dutch Airlines, Turkish Airlines, Japan Airlines, and Air China have been gradually restoring pre-pandemic routes and providing enhanced route coverage. Lufthansa has resumed its cargo service to Taipei after more than 30 years, while Emirates, using the A380, has maintained service levels to meet the sustained and stable demand for passenger and cargo services.

Service from the Heart

TIAC is dedicated to prioritizing passenger needs and delivering heartfelt services, providing various check-in options, enabling self-service baggage drops, and enhancing automated customs clearance to streamline check-in and immigration processes.

Furthermore, the Chinese signs for "departure" and "arrival" underwent adjustments to improve clarity, with phased updates planned to align with Terminal 3's new sign system. The airport now offers a diverse range of dining options, such as Smart Fish and Wang's Broth, and destination languages have been added to boarding announcements. These enhancements reflect a sincere commitment to elevate the passenger experience.

Embracing Challenges: Toward a New Milestone

At the crucial juncture of TTIA's 45th anniversary, an exhibition themed "Future Airport" will be organized along with collaborations with local sports teams to promote the airport. With more airlines resuming operations, TTIA aims to achieve the milestone of welcoming 40 million passengers in 2024. Meanwhile, the construction of Terminal 3 will continue to advance throughout the year. TTIA at 45: ready to start afresh and reach new heights! ✈️



世界那麼大 我的飛行，始於這裡

Dream Big, Dream Global!

My Journey Starts Here



再度入圍葛萊美獎，也將再次從桃園機場起飛築夢。

Once again, we are nominated for the Grammy Awards, with dreams taking flight once more from TTIA.

前進葛萊美獎之設計師 | 李政瀚、于薇、張育鐘

Taiwanese Designers Making Waves at the Grammy Awards

Li Jheng-han, Yu Wei, Chang Yu-chung



▲ 首次為臺灣贏得葛萊美獎「最佳唱片包裝設計獎」的《八歌浪 Pakelang》。

"Pakelang" won the Grammy Award for Best Recording Package, the first Grammy Award for Taiwan.

桃園國際機場一直隨著我們追逐夢想
2022年，當我們（李政瀚、于薇）起飛時
不曾想過能以葛萊美獎×蔣經國史二代
蔣經國合唱隊合作的事蹟「八歌浪 Pakelang」
帶回台灣首座葛萊美獎最佳專輯包裝設計獎
今年也從設計影片張育鐘再度入圍葛萊美
也將再次從桃園機場起飛築夢。

致：飛向美好未來的大眾
親臨桃園國際機場竹塹亭至日懷戀！

于薇

李政瀚

張育鐘

幸福，從起飛以前……
旅行是一次一次脫離日復一日的生活，探索、
觀察、熟悉、融入，再瞬間夢醒。
繼續回到日復一日的人生裡頭……
旅行時，總會瞬間抽離那個被遺留在生活
軌道的自己，一回神，發現每一個當下是如此
真實卻似幻。
它不僅僅是探索世界，更是探訪內心的奇幻
旅程！
桃園機場便是我的那道任意門，旋轉
著快樂與感動。
祝福下一個45年，這扇門持續為旅人旋轉，
迎來歡笑，散播幸福！

李政瀚
2024.01.

桃園機場便是我的那道任意門，
旋轉著快樂與感動。

TTIA is my anywhere door, spinning with
joy and emotion.

紙雕藝術家 | 成若涵

Paper Sculpture Artist | Cheng Jo-han





Taoyuan Airport
45th Anniversary

領航匯聚 共榮不息



對於在機場工作的人們，
致上滿滿的感謝！

Extending my heartfelt gratitude to
everyone working at the airport!

東京奧運特派攝影師 | 侯禕縉

Special Correspondent Photographer for the
Tokyo 2020 Olympics | Hou Yichin

2023年的疫後飛行
因為WBC決定出發，5月到期職採訪紀念紀念
8月中以西藏及西藏一師的聯誼活動，前往西藏。
8月FIBA給了我挑戰世界的機會，沖鋒抵世界最高
921，跟著中華隊一起前往杭州亞運會拿銀
11月中兩次重返東京巨蛋的APBC。
年底最後一張是25小時往返的幸福沖繩婚禮。
每次到桃園機場的人，都是滿滿的感謝。
對於在機場工作的人們，致上滿滿的感謝。
因為他的付出才能成就旅客的每一趟飛行。

Bon voyage.

祝福桃園機場
生日快樂!!
期待2024繼續飛行。

侯禕縉 2024.1.10

1998年，第一次出國我就到台灣讀書。
初次踏上桃園機場，對其印象僅限於
它的巨大和超強的冷氣。五年後，大四的我
首次搭機回故鄉，卻因看錯出境門到
錯誤的區域等待。幸運的是，一位熱心的
地勤人員發現我，並飛快的引導我到正確
的位置才順利搭上飛機。回到印尼，雖然
很期待可以跟家人見面，但是機場內上賓的
「吃咖啡」讓我有些感傷，然而一個月後再次
回到台灣，迎接我的桃園機場讓我有一個
「Welcome home」的感覺。之後，每一次回國，
只要到桃園機場就有安全感。
桃園機場，45年生日快樂!

孫珮珊
2024.01

迎接我的桃園機場，讓我有一個
「Welcome home」的感覺！

TTIA makes me feel welcomed home.

亞東科技大學印尼語講師 | 孫珮珊

Indonesian Language Lecturer at Asia Eastern University
of Science and Technology | Sun Pei-shan





迎春有新意

桃園機場歡喜迎龍騰

Welcoming Spring with Creativity

TTIA Greet the Joyful Soar of the Dragon



為了迎接 2024 年春節到來，桃園國際機場特別以「龍飛迎新、萬物興龍」為主題，運用紅、金兩色，

在兩座航廈設計了喜氣的大型佈置，同時與機場大聯盟夥伴們分別舉辦多項活動，陪伴旅客一同歡度金龍年。

In anticipation of the Spring Festival, Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) has transformed both terminals with vibrant red and gold installations. The theme cleverly plays on the homophones "dragon" and "prosperity," both pronounced "lóng" in Chinese, symbolizing the concept of "All things prosper as the dragon soars into the new year." TTIA and its Airport Service Alliance partners have also curated various activities to celebrate the Year of the Golden Dragon with passengers.

靈動的金龍在紅色雲海中自在穿梭，從龍頭到龍身延伸的鏤空龍紋鱗片，以傳統剪紙窗花手法，化身成為一隻隻捎來祝福的春燕，振翅疾飛，與桃園機場航廈大廳挑高空間磅礴呼應。

萬物興龍賀新年

機場大聯盟夥伴們也來共襄盛舉，無論是航空公司櫃檯、伴手禮大街長廊、美食街櫥窗等機場角落，不時驚喜地見到金燕子停駐在金幣上、應景元寶和紅團扇與燈籠搖曳生輝、不織布製的喜氣繡球花，點綴在綠意盎然的植栽造景上，更可看到小金龍踏著金邊紅雲而來的喜氣圖騰。

昇恆昌免稅店請來財神爺、舞龍舞獅，為新年增添喜氣；采盟免稅店邀請的書道會師生現場揮毫龍年春聯，贈送旅客的活動更是久違的機場年度風景，每位經過的旅客，包括喜愛東方文化的外籍朋友都要帶回家獻寶，大呼：「這是最好的新年禮物。」

The lively golden dragon gracefully weaves through a sea of red clouds. The intricate openwork scales, extending throughout its body, are transformed into a fleet of spring swallows toward the head in traditional paper cutting style. With swift wingbeats, they soar harmoniously amidst the high-ceiling space of the airport terminal hall.

Celebrating a Prosperous Year of the Dragon

The Airport Service Alliance has joined the festivities, decorating every corner of the airport. Surprises can be found from airline counters to Souvenir Avenue and Food Court: golden swallows perched on coins, ingots and red round fans complementing twinkling lanterns, and hydrangeas embellishing the lush indoor garden. One can also spot auspicious motifs featuring little golden dragons walking on gold-edged crimson clouds.

Ever Rich Duty Free brought in the God of Fortune and lion and dragon dance performers, boosting the festive New Year spirit. At another corner, masters from the calligraphy association invited by Taiwan Duty Free were creating Spring Festival couplets on-site to give away, a cherished annual tradition at TTIA. Passing travelers, including foreigners who appreciate oriental culture, were delighted to receive these couplets, exclaiming, "This is the best New Year's gift!"





拉麵販賣機新登場 半夜候機暖心又暖胃

NEW ARRIVAL! Comforting Japanese Ramen for Your Late-Night Layover

- 最近經過第一航廈 A7 景觀電子圖書室樓梯前的旅客，常常不自覺被拉麵香吸引，東張西望卻找不到拉麵店，原來，那一碗碗熱騰騰、香噴噴的京都豚骨叉燒拉麵、黑蒜豚骨叉燒拉麵或韓式泡菜豚骨叉燒拉麵，都是出自桃園國際機場全新引進的拉麵自動販賣機，接受包括悠遊卡、信用卡、Line Pay、街口支付等支付方式，24 小時都能以一碗現煮拉麵，溫暖旅客的心與胃。
- Lately, many passengers walking past the staircase next to the E-Library near A7, Terminal 1 have been lured by the irresistible aroma of ramen, only to find no ramen shop in sight. To their surprise, those piping hot and flavorful bowls of Kyoto-style, black garlic, or Korean kimchi tonkotsu chashu ramen all come out of the airport's newly introduced ramen vending machines. These machines accept various payment methods, including EasyCard, all major credit cards, Line Pay, and JKOPAY, offering freshly cooked ramen around the clock to warm the hearts and stomachs of travelers.



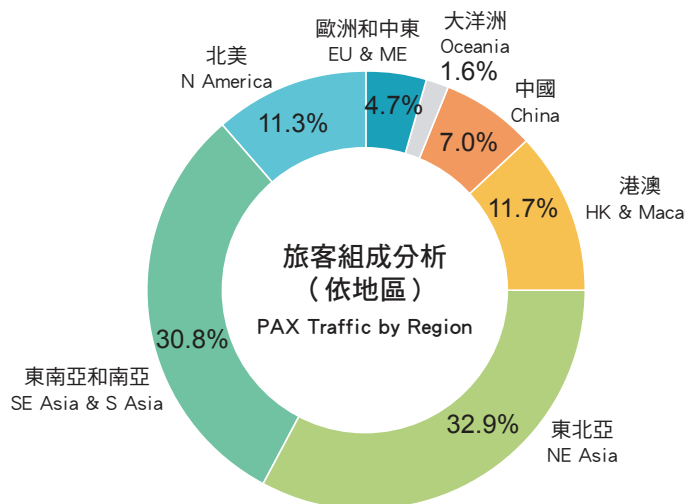
營運線上

Operational Statistics

桃園國際機場 2023 年

Taiwan Taoyuan International Airport 2023

	2023	2022	成長率 Growth Rate
客運量 (人) Passenger Volume (person)	35,354,924	5,342,448	561.8%
貨運量 (公噸) Air Cargo Volume (metric ton)	2,112,988	2,538,768	-16.8%



飛行推薦 貴賓室必點的那一味

Airport Review's Recommendation Must-Eats at Lounges



你最愛的機場貴賓室手作料理是哪一道？臺味、川味、異國味各有所好，

- 重點是要滿足空虛的胃，才是王道啊！



- Which dish from the airport's lounges is your favorite? Whether it's Taiwanese,



- Sichuanese, or other exotic cuisines, the best dish is one that satisfies your cravings!



東方宇逸貴賓室 Oriental Club Lounge

● 第二航廈 4 樓 4F, Terminal 2

昇恆昌桃園主廚 詹志清

Chih-ching Chan

Chef of Ever Rich Taoyuan Int'l Airport



必嚐理由

Why You Must Try



紅燒牛肉麵的湯頭先以獨家秘方添加牛雜、牛油、九種中藥材及豆腐乳熬煮三天，當天清晨 4 點再進廚房進行最後燉煮，牛肉部位也特地選用有嚼勁的牛腱肉塊，讓人唇齒留香，是一道以味覺喚醒兒時回憶的道地「台灣味」。

The broth is prepared with a secret recipe incorporating beef entrails, beef tallow, nine Chinese medicinal herbs, and fermented tofu, stewed for three days before being brought to the kitchen at 4:00 a.m. every day for the final simmering. The beef shanks are specifically selected for their chewiness, leaving a lingering flavor in your mouth. It's an authentic taste of Taiwan that evokes childhood memories!

推薦料理

Recommended Dishes

紅燒牛肉麵

Braised Beef Noodles



中華航空貴賓室 China Airlines Lounge

● 第一航廈 4 樓 4F, Terminal 1

必嚐理由

Why You Must Try

以芝麻、腰果、杏仁搭配花椒與辛香料等天然食材製作而成的椒麻堅果辣醬，擁有獨家調製的香麻比例，吃起來麻而不辣、香氣撲鼻，用來拌麵更是爽口不膩，深受旅客喜愛，甚至很多旅客表示想單獨購買椒麻堅果辣醬回家，拌麵配飯兩相宜。

The spicy nuts sauce, made with sesame, walnuts, almonds, Sichuan peppers, and other aromatic spices, boasts a secret formula that balances the aromatic fragrance and the numbing sensation without being too spicy, making it especially refreshing and appetizing when mixed with noodles. It's so popular that many travelers wanted to buy a jar home to enjoy with rice or noodles!

華航諾富特飯店行政副主廚 林聖哲

Smapp Lin

Executive Sous Chef of Novotel



推薦料理

Recommended Dishes

椒麻堅果乾拌麵

Spicy Nuts Noodles





長榮航空 The Garden 貴賓室 EVA Air The Garden Lounge

第二航廈 4 樓 4F, Terminal 2



廚師 簡聰明
Cong-ming Jian
Chef of the Garden

必嚐理由 Why You Must Try



The Garden 與裕毛屋團隊合作，由擅長生魚片、壽司與懷石料理的師傅久保田賢一指指導製作的「和牛丼飯」，特選山形、熊本、愛媛、鹿兒島、岐阜縣、飛驒五縣 A5 等級和牛輪替供應，結合由天然無添加的柴魚麵味露調味而成的微甜醬汁，讓許多旅客忍不住要多點一碗。✈

The Garden collaborates with Yumaowu Mart to present the "Wagyu Beef Bowl," curated by the skilled chef Kenichi Kubota, who specializes in sashimi, sushi, and kaiseki cuisine. The dish features rotating supplies of A5-grade wagyu from five prefectures: Yamagata, Kumamoto, Ehime, Kagoshima, and Gifu, complemented by a subtle sweet sauce made from natural and additive-free bonito soy sauce, making it hard to resist ordering an extra bowl. ✈

推薦料理 Recommended Dishes

和牛丼飯
Wagyu Beef Bowl



新加坡航空 SilverKris 銀刃貴賓室 Singapore Airlines SilverKris Lounge

第二航廈 4 樓 4F, Terminal 2



必嚐理由 Why You Must Try

為了呈現新加坡及臺灣的飲食文化特色，滷肉飯和肉骨茶這兩道國民美食，自然成為 SilverKris 銀刃貴賓室的招牌。尤其是中藥湯底卻帶有胡椒和大蒜辛香的肉骨茶，完全融合了新加坡及馬來西亞風味，再配上有著些許油花的臺灣豬小排，幾乎是人人必嘗的特色料理。✈

Highlighting the culinary cultures of Taiwan and Singapore, SilverKris Lounge proudly features *Braised Pork Rice* and *Bak Kut Teh*, their locals' favorites respectively, as its signature dishes. *Bak Kut Teh*, in particular, combines Singaporean and Malaysian flavors perfectly in its Chinese herbal soup base with a hint of pepper and garlic, accentuated by locally sourced pork ribs characterized by a fine balance of meat and fat. This dish is a must-try! ✈

新加坡航空運務督導 邱佳慧
Sheila Chiu
Customer Service Officer of Singapore Airlines



推薦料理 Recommended Dishes

滷肉飯、肉骨茶
Braised Pork Rice and Bak Kut Teh



桁架吊裝進行式 第三航廈建設再達新高度

Truss Hoisting in Progress

Terminal 3 Construction Reaches New Heights

- 隨著一根根巨柱巍然聳立，桃園國際機場第三航站主體工程啟動屋頂主桁架吊裝工程，負責施工的三星營造從過去案例中取經，採用「雙軌道移動式平臺（RPS）鋼構吊裝工法」，兼顧完美工藝技術與整體工程效率，以銜接下一階段雲頂天花的安裝工程。

來到第三航廈工區，從一根根矗立的巨柱，已經可以略見未來完工後的站體雛形，十分壯觀。

其中，正在進行主桁架吊裝的兩根巨柱旁，鋪設著東西向的軌道，經常可見架於臺車上的吊車，載送物料往來其間，將在地面組裝好的主桁架塊體，吊送至數十公尺高的位置，分段從靠近兩根巨柱的端點，一塊接一塊，逐步往中間接合，直至最中間的第五組塊體，才改由技師於高空作業車上，由下而上——完成組裝，完整桁架組裝作業。

桁架安裝細節多，考驗調度能力

第三航廈工程監造主任鄭達鈞表示，RPS 工法能夠加速物料搬運、縮小吊車於整體工區移動面積，有利於其他施工區域規劃利用，對於加速整體工程進度有莫大助益。

不過，大跨距東西向軌道設置也阻隔了南北向動線，因此工區進出動線必須隨著工程進度適時調整；影響所及，RPS 動線區域內的吊車及高空作業車，無法調度至其他區域使用，包括次桁架及屋頂工程皆須另行準備施工車輛，對於現場動線規劃及調度能力是一大考驗。✈



Following the erection massive columns, Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA)'s Terminal 3 progresses to the next construction phase: hoisting the primary truss. The contractor, Samsung C&T Corporation, leverages insights from past projects and adopts the Double-Rail Platform System (RPS) for steel erection. This method ensures a perfect balance between precision craftsmanship and project efficiency, preparing for the subsequent installation of the cloud-like ceiling.

At the construction site, the grandeur of the future Terminal 3 is already evident in the magnificent sight of towering columns.

An east-west track is laid between two lofty columns, where the hoisting of the primary truss is carried out. Along it, a trolley crane can often be seen shuttling materials. This apparatus has an even more crucial role: lifting prefabricated sections of the primary truss, assembled on-site, to heights tens of meters above the ground, starting from the columns at both ends and connecting them one by one towards the center until the fifth section, which is put together piece by piece by technicians from bottom to top on an aerial device, completing the truss assembly.

Installation Details Put Dispatch Capabilities to Test

Chief Supervisor Cheng Da-chun explained that the RPS can accelerate material handling and reduce movement around the site, which is conducive to the planning and utilization of the remaining area, significantly expediting the overall project timeline.

However, the extensive east-west track also hinders the north-south passage. As a result, the entry and exit routes of the site must be duly adjusted in line with the project's progress. The impact extends to the mobility of cranes and aerial devices around the RPS, limiting their deployment to other areas. Consequently, the construction of secondary trusses and the roof requires separate vehicle scheduling and dispatching, posing a significant challenge to the on-site route planning and dispatch capabilities. ✈



看那萬丈高樓平地起 第三航廈工程監造主任 | 鄭達鈞

"Great Oaks from Little Acorns Grow." – Chief Supervisor Cheng Da-chun

「第三航站工程的鋼構量大、銜接斷面複雜、焊接量大，更別說相關施工圖量也多，自從接手之後，壓力大到很難睡個好覺。」鄭達鈞苦笑著回憶剛進駐工區時的自己，所幸依賴經驗豐富的團隊通力合作，再棘手的事情也能事半功倍。尤其是親眼見到第 1 支巨柱開始吊裝的感動，總能讓人忘記準備過程的挫折感，繼續見證並推動一座新世代智慧綠能旅客航廈的誕生。

Terminal 3's construction requires a great amount of steel with complex interfaces and extensive welding, not to mention many shop drawings. Since taking over this project, the pressure has been so intense that it's hard to get a good night's sleep," Cheng reflects wryly on his early days on the construction site. However, the collaboration of experienced teams turned even the most challenging tasks into a manageable one. The emotional moment when the first column was lifted made one forget the previous frustration, inspiring a continued commitment to witness and drive the birth of a next-generation, intelligent, green airport.



有感才能成為夥伴 暖心，從小處做起

Heartfelt Actions Bring True Partnerships
Kindness Starts With Small Gestures

歷經三年多的充分溝通，機場公司與企業工會於 2023 年底簽下新的團體協約，提升整體員工福利，落實幸福企業承諾。

At the end of 2023, Taoyuan International Airport Corporation (TIAC) and the corporate union signed a new collective agreement after over three years of extensive communication. This agreement aims to improve overall employee welfare, fulfilling the commitment to create a happy workplace.

「孩子可以陪我一起上下班，的確是我之前選擇這份工作的主要考量之一」，看著牙牙學語的豪豪，在機場公司附設愛兒寶托嬰中心內和老師互動的可愛模樣，豪豪媽媽感受到機場公司將員工當家人的用心。

和諧勞資關係共創三贏

在追求企業永續的過程中，和諧的勞資關係是重要關鍵之一，因此機場公司從成立之初，即以照顧家人的心，落實推動友善職場與員工福利等措施，例如成立愛兒寶托嬰中心及教保中心等就是其中之一。

這次的團體協約修訂項目，包括雙方同意將家庭照顧給薪假從原本的 5 日增至 7 日，對於像豪豪媽媽這樣特休不多的新進員工相當受用；另外延後屆齡退休生效日、優於勞基法之特休假日數等，亦納入團體協約中，希望以和諧的勞資關係，凝聚員工向心力，提升服務品質，共創勞方、資方及旅客三贏的局面。✈

"Yes, being able to bring my kid to work was one of the main reasons for taking this job," says Hau-Hau's mom as she observes her babbling little one interacting adorably with the teacher at TIAC's Airport Infant Care Center. Moments like this make her feel the company's dedication to treating staff like family.

Building Harmonious Labor-Management Relations for Triple Wins

Fostering harmonious labor-management relations is crucial in the pursuit of corporate sustainability. Therefore, since its inception, TIAC has taken it upon itself to extend care to its employees' families, promoting a friendly workplace and improving employee welfare through implementing measures such as opening the Airport Infant Care Center and Education Service Center.

The recent revisions to the collective agreement include mutually agreed-upon improvements such as increasing paid family care leave from five days to seven days. This adjustment particularly benefits new employees like Hau-Hau's mom, who don't have much paid leave. Furthermore, provisions allowing the postponement of the effective retirement date and offering more generous paid leave days than the Labor Standards Act mandated have been incorporated into the agreement. The objective is to enhance employee morale and elevate service quality by nurturing harmonious labor-management relations, creating a triple-win for employees, employers, and passengers. ✈

航迷爭搶收藏

桃機桌曆《疫後的展翅》限量發行！

Sought-After by Aviation Enthusiasts
TTIA Releases Limited-Edition Desk Calendars!



揮別疫情陰霾，機場公司以近年來到訪桃園國際機場的特殊飛機群，製作了《疫後的展翅》2024 年桌曆，吸引航迷們競相收藏。

- Bidding farewell to the pandemic, Taoyuan International Airport Corporation (TIAC) launched a highly coveted desk calendar for 2024 inspired by the many unique aircraft that frequented Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) in the past few years.

在《疫後的展翅》中，機場公司以節令結合每一款飛機的獨特性，重新賦予每款飛機專屬月份與意義。

The calendar design combines seasons and aircraft's distinctive characteristics, each month featuring an aircraft and its corresponding theme.

期待有「機」可乘， 航迷樂開懷

以五月的「腹藏玄機」來說，選定的是波音與空中巴士兩大集團，特地為了載送飛機零件而改裝、設計的超廣體貨機，並且介紹部分機身與臺灣的淵源；八月則有主要執飛日本國內線的日本越洋航空粉紅與粉藍鯨鯨機，難得以包機任務「悠游」到桃園機場。

其中也有數款具有特殊代表性的飛機，如疫後第一架復航的德國漢莎航空公司貨機，象徵著航運重回正常水準；來臺維修的「奧比斯眼科飛機醫院」，則顯示臺灣的航太維修技術深受肯定。

這些精采的照片和故事，使得限量發行之《疫後的展翅》格外搶手，幸運獲得桌曆的航迷笑著說：「希望有機會能搭到出現在桌曆上的飛機！」✈

An Enthusiast's Dream Flight

For example, May features the wide-body cargo planes specially designed and modified by Boeing and Airbus to transport aircraft components and some of their historical connections to Taiwan, while August showcases JTA's pink and blue Jinbei Jets, which primarily operate on domestic routes in Japan and have made rare appearances at TTIA on charter missions.

Several aircraft with special significance are also highlighted, including German airline Lufthansa's first cargo flight to resume operations post-pandemic, symbolizing the return of air freight to normality. Additionally, the Orbis Flying Eye Hospital that landed in Taiwan for maintenance underscores the recognition of Taiwan's aircraft maintenance technology.

These captivating photos and stories make the limited-edition desk calendar highly sought after. A lucky aviation enthusiast who received the desk calendar said with a smile, "I hope I'll have a chance to fly on the planes featured in the calendar!" ✈





乾洗更省水 飛機洗澡竟然事關飛安？

Dry Wash: a Better Solution for Water Conservation
Aircraft Washing as a Matter of Aviation Safety

- 許多人搭飛機前，總喜歡透登機口和飛機合影，記錄出發旅行的好心情；
- 也有人習慣透過機艙內的舷窗，拍下上萬英尺高空中的風景，無論是雪
- 白、閃亮的機身或乾淨、透明的外窗，都是一群飛機美容師定期幫他們
- 清洗的成果展現，也是一家航空公司給乘客的第一印象。

農曆年前家家戶戶習慣來個大掃除，讓家裡煥然一新，桃園國際機場的停機坪或維修棚內，也常見一群 12 ~ 14 人的團隊，依據選用的洗劑類型，選擇「水洗」或「乾洗」的方式，幫飛機擦洗得亮晶晶。而機身外表清洗的第一個步驟，就是將機輪、感測器及飛機引擎用保護罩封起來，避免清洗過程造成損傷。

「水洗」？「乾洗」？說分明

傳統的水洗也就是一般說的「洗飛機」！先沖水大致去除灰塵之後，由洗機車或工作人員手持超長鋁合金伸縮桿，掛上浸泡過洗劑的超纖抹布，仔細刷洗機身，再用大量清水沖洗乾淨、晾乾、打蠟。而像機頭玻璃、窗戶邊框等脆弱之處，只能採取人工擦拭的方式處理，以星宇航空 A321neo 機型來說，每次水洗約需出動 13 名工作人員，花費 6 ~ 7 個小時、用水大約 21000 公升。

「乾洗」則採人工擦拭的方式取代水洗時需水車噴灑大量清水，引進此項技術的華航集團華夏航科表示，第一次使用乾洗劑完成清潔工序，



隨後只要定時或定點擦拭，就能維持航機外觀潔淨，全程下來僅需約 3 小時、用水約 150 公升，更加省水省時也環保，因此也慢慢成為主流的清潔方式。

飛機洗澎澎，省成本、顧飛安

依據各家航空公司規定，當飛機在全球各地執行勤務達到 30 ~ 90 天不等，就得進場洗澡啦！否則機身上沾染的灰塵、油脂將使飛機增重，增加飛行時的摩擦阻力與油耗，導致成本增加；而灰塵還會鏽蝕機身及零件，減少飛機使用壽命，甚至影響飛行安全，因此洗飛機真是門大學問。✈



Many enjoy taking photos with the plane at the boarding gate before take-off, marking the start of their journey. Others prefer capturing moments through cabin windows, documenting the scenery from tens of thousands of feet above. The immaculate, gleaming fuselage and the spotless, clear windows behind these pictures are the outcomes of routine cleaning by aircraft detailers and the first impression an airline makes on its passengers.



Before the Lunar New Year, households usually engage in a thorough cleaning to refresh their living spaces. Similarly, at the apron or maintenance hangars of Taiwan Taoyuan International Airport, one can often spot a team of 12 to 14 detailers wet or dry washing the aircraft depending on the cleaning products, giving the planes a sparkling finish. The first step in cleaning the aircraft exterior involves covering the landing gears, sensors, and aircraft engines with protective covers to prevent any damage during the cleaning process.

Wet Wash vs. Dry Wash: What's the Difference?

Traditional wet washing, i.e., the so-called "aircraft washing," begins with a preliminary rinsing to remove dust. Subsequently, the aircraft surface is carefully scrubbed by a cleaning vehicle or staff equipped with elongated aluminum alloy telescopic poles attached with detergent-soaked ultra-fine microfiber cloths. The aircraft is then thoroughly rinsed with a large amount of water, left to dry, and finally polished. Delicate areas like the cockpit glass and window frames require manual wiping. Take Starlux Airlines' A321neo, for example; each wet wash session involves approximately 13 personnel, takes 6 to 7 hours, and uses around 21,000 liters of water.

By contrast, the dry wash method employs manual wiping to replace the water-consuming rinsing process in wet washing. According to Dynasty Aerotech, a subsidiary of China Airlines Group that introduced this technology, it requires only regular or area-specific wiping to maintain the aircraft's exterior cleanliness after completing an initial cleaning process with dry cleaning agents. The process takes about three hours, using approximately

150 liters of water. Due to its water-saving, time-efficient, and environmentally friendly nature, this method is gradually gaining popularity.

Time for a Bath: Saving Cost & Ensuring Flight Safety

Aircraft require a wash every 30 to 90 days on duty, depending on each airline's regulations. Otherwise, dust and grease accumulated on the aircraft surface will result in added weight, which increases skin friction and fuel consumption during flights, ultimately leading to escalated costs. Moreover, dust can corrode the aircraft structure and components, potentially diminishing the aircraft's lifespan and compromising flight safety—an outcome no one wants to see. ✈️

照片由中華航空、星宇航空提供。

Photos provided by China Airlines and STARLUX Airlines.





夢想畢典 陳康航空，桃機啟航

A Dream Graduation Ceremony "Chen Kang Airline" Takes Flight at TTIA!

即將在今（2024）年隨著桃園航空城開發而走入歷史的陳康國小未屆畢業同學，特別在去（2023）年夏天穿上空服員制服，到桃園國際機場拍攝影片與照片，以別開生面的儀式為小學生涯留下紀念。

Chen Kang Primary School, soon to go down in history with the development of the Taoyuan Aerotropolis, created a unique and memorable experience for its graduating students in the summer of 2023, where they dressed in flight attendant uniforms and headed to Taiwan Taoyuan International Airport (TTIA) for a special video and photo shoot.



因為與桃園國際機場僅有一牆之隔，每天在校園內即可欣賞無數飛機起降，陳康國小因而有著「離世界最近的小學」美譽，也以航空課程特色獲得桃園市教育局認證。

離校前的畢業禮物

過去即曾經帶著學生在校內模擬艙，以登機訓練的方式舉辦航空特色畢業典禮的陳康國小，在離校前再度讓學生們拖著登機箱，以空服員的優雅舉止、氣質，拍攝別具意義的航空特色畢業專輯，也可說是最珍貴的畢業禮物。

當這群小小空服員在機場公司的協助之下，為了畢業專輯前往桃園國際機場取景時，不僅吸引了許多旅客了目光，也獲得「真」空服員的讚賞，為他們在校的認真學習喝采，而這些都成為他們小學生涯中最難忘的回憶。✈

Located a mere wall away from TTIA, Chen Kang proudly claims the title of "the primary school closest to the world," whose students enjoy a daily spectacle of numerous takeoffs and landings right from their campus.

Taoyuan City's Department of Education also recognizes the school for its distinctive aviation-focused curriculum.

Special Gifts before Graduation

In the past, Chen Kang had organized aviation-themed graduation ceremonies, simulating cabin crew's boarding experience on campus. Before graduation, the school has again prepared a precious present for its students—rolling crew bags like elegant flight attendants for an especially meaningful photoshoot for the aviation-themed yearbook.

During their photoshoot, aided by the Taoyuan International Airport Corporation, these little flight attendants drew the attention of many onlooking passengers and were applauded by real flight attendants for their hard work at school, creating unforgettable memories for their elementary school years. ✈



中正國際機場開航 民眾爭睹東亞第一機場風采

Inauguration of Chiang Kai-Shek International Airport
Spectacular Debut Draws Crowds to East Asia's Premier Airport

桃園國際機場（當時被命名為中正國際機場）是 70 年代臺灣十大建設之一，更是當時東亞最具規模的國際機場。在時任交通部長林金生主持開航儀式之後，正式開放民眾參觀，兩天之內湧入近五十萬人，參觀人潮擠爆周圍道路；而啓用當日第一班飛機為華航 CI B24 班機，於上午 8：15 起飛、國泰 CX 411 班機則緊接著於 9：12 抵達，雙雙寫下歷史紀錄。✈

Taiwan Taoyuan International Airport (then Chiang Kai-shek International Airport) was one of the nation's Ten Major Construction Projects and the largest international airport in East Asia in the 1970s. On February 26, 1979, the airport officially opened its doors to the public after an inauguration ceremony led by the then Minister of Transportation, Lin Chin-sheng. The event attracted nearly half a million visitors in just two days, causing congestion on the surrounding roads. The inaugural flights included China Airlines' CI B24, taking off at 8:15 am, and Cathay Pacific's CX 411, landing at 9:12 am, both leaving an indelible mark in history. ✈



全臺最迷你捷運系統 轉航廈接駁電車啟用

Taiwan's Petite Metro Marvel
Inter-Terminal Skytrain Put into Operation

作為兩座航廈間接駁用途的航廈電車，機場人都暱稱為 Skytrain，於 1997 年起建，是全臺灣最迷你的捷運系統，共規劃南側及北側兩條路線，皆由約 660 公尺的雙向軌道組成。其中南側可供非管制區與管制區使用，採兩節列車運行；北側目前僅供管制區專用，以單節列車運行，每車最大載客量為 69 人。若採最大運量估計，每小時單方向共計可載運 3,000 名旅客。如果下次不小心跑錯航廈，清晨 5 時至 24 時（夜間公告不定期維修）皆可利用免費的 Skytrain 往來航廈之間。✈

Known as the "Skytrain," the airport's inter-terminal shuttle, whose construction began in 1997, is the smallest metro system in Taiwan. It comprises two routes, North and South, each consisting of a bidirectional track spanning approximately 660 meters. The south track is served by a two-car train for the controlled and non-controlled areas, while the north track is served by a single car with a maximum capacity of 69 passengers in the controlled area only. The system can transport a maximum of 3,000 passengers in a single direction per hour. Travelers ending up at the wrong terminal can use the free Skytrain service, which operates from 5:00 am to 12:00 am (with occasional night closures for maintenance). ✈





土地的戀人

分不開的一世情

In Land We Trust
Love of a Lifetime

壓克力顏料，
紅的、橘的、黃的，
一筆一畫勾勒出農人的臉龐，
不平整的筆觸，
一如刻劃在他們臉上的線條，
向世人展現
長期日曬的勳章，
飽經風雨的滄桑；

守著土地、等候收成，
是他們這輩子最堅持的事情，
說到了與土地的關係，
「是一輩子分不開的啊！」
原來，這就是一世情。✈

Acrylic paints aglow,
Red, orange, and yellow.
Stroke by stroke,
The faces of farmers unfold.
Irregular brushwork,
Like lines etched on their visages,
For the world to behold—
The medal earned
Through long exposure to sun
And the hardships endured
Through wind and rain.

Guardians of the land, awaiting the harvest,
This, the greatest commitment of their lifetime.
A bond with the land, they say,
“Is inseparable and lifelong.”
Oh, such is a love of a lifetime
That will never sway. ✈



▲ 桃園機場第一航廈出境廊道。
Departure Corridor of Terminal 1.